

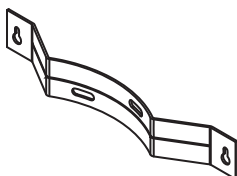
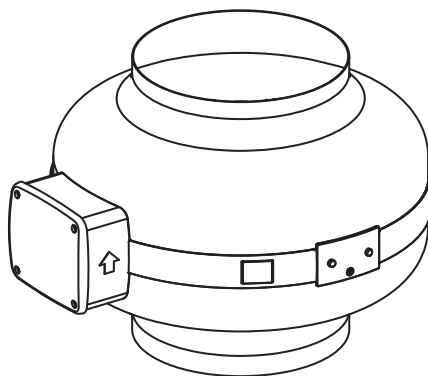
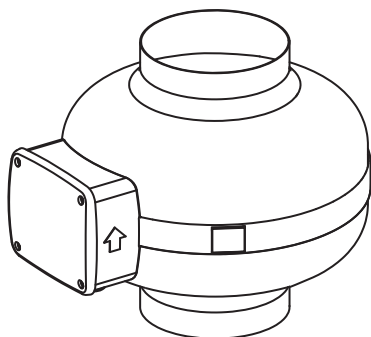
Libretto istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de Instruções
Instructieboekje
Bruksanvisning
Instrukcja obsługi
Használati utasítás

Uživatelská příručka
Návod na používanie
Manual de instruțiuni
Upute za uporabu
Uporabniški priročnik
Talimat kitapçığı
Ευχειρίδιο οδηγιών
Инструкция по эксплуатации
كتيب التعليمات
说明手册

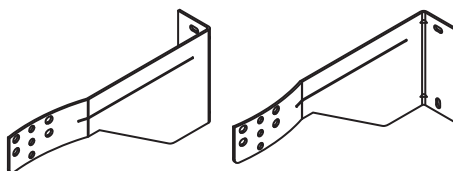


CA MD

UK
CA CE



CA 100 MD - CA 125 MD
CA 150 Q MD



CA 150 MD - CA 160 MD - CA 200 MD
CA 250 MD - CA 315 MD

Obsah CS

Před použitím výrobku si pozorně přečtěte pokyny obsažené v této příručce. Podnik Vortice neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobené nedodržáním dále uvedených pokynů; jejich dodržování naopak zajistí dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tuto uživatelskou příručku si vždy uschovejte.

Popis a použití	36
Bezpečnost	36
Typické použití	37
Instalace	38
Elektrická schémata	38
Údržba/čištění	38
Obrázky	66

Obsah SK

Pred používaním spotrebiča si pozorne prečítajte všetky pokyny v tomto návode. Vortice nebude zodpovedať za žiadne poranenia osôb ani škody na majetku spôsobené nedodržaním upozornení uvedených v nasledujúcom texte, ktorých dodržávanie, naopak, zaručí dlhodobú elektrickú a mechanickú spoľahlivosť spotrebiča. Tento návod na používanie si starostlivo odložte.

Opis a použitie	39
Bezpečnosť	39
Typické použitie	40
Instalácia	41
Elektrické schémy	41
Údržba / Čistenie	41
Obrázky	66

Cuprins RO

Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual. Firma Vortice nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, cauzate de nerespectarea indicațiilor de mai jos; în schimb, respectarea acestora va asigura o durată lungă de viață a aparatului și fiabilitatea sa,electrică și mecanică. Păstrați cu grijă acest manual de instrucțiuni.

Descriere și utilizare	42
Siguranță	42
Aplicații tipice	43
Instalare	44
Scheme electrice	44
Întreținere/Curățare	44
Figuri	66

Sadržaj HR

Prije korištenja proizvoda, pažljivo pročitajte upute koje sadrži ovaj priručnik. Tvrtka Vortice se ne može smatrati odgovornom za eventualnu štetu nanесenu osobama ili stvarima uslijed nepoštivanja uputa koje se u nastavku navode, a pridržavanjem kojih se osigurava trajnost te električna i mehanička pouzdanost uređaja. Brižljivo čuvajte ovu knjižicu s uputama.

Opis i upotreba	45
Sigurnost	45
Tipične primjene	46
Instalacija	47
Električne sheme	47
Održavanje/Čišćenje	47
Slike	66

Vsebina SL

Pred uporabo izdelka pozorno preberite navodila iz tega uporabniškega priročnika. Družba Vortice ne odgovarja za morebitne poškodbe oseb ali stvari, do katerih bi prišlo zaradi neupoštevanja spodaj navedenih navodil. Z upoštevanjem teh navodil lahko zagotovite zanesljivost električnih in mehanskih delov naprave. Uporabniški priročnik skrbno shranite.

Opis in uporaba	48
Varnost	48
Značilni načini uporabe	49
Namestitev	50
Električna Shema	50
Čiščenje in vzdrževanje	50
Slike	66

opis a použití

Vámi zakoupené zařízení je kovový axiální odstředivý ventilátor pro odvádění vzduchu do ventilačního potrubí.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Zařízení je schopné vyvíjet 3 rychlosti větrání, jelikož je vybaveno vhodnými kondenzátory. Regulace rychlosti provozu se provádí prostřednictvím odpovídajícího přepínače se 3 rychlostmi. Podrobné informace o ovládacím zařízení jsou uvedeny v odstavci „Elektrická schémata“.

- Tyto přístroje jsou určeny pro použití v domácnostech a komerčních prostorách.

Bezpečnost



Pozor:

tento symbol upozorňuje na opatření, zranění uživatele.

- Nepoužívejte tento výrobek pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny v této příručce.
- Po vyjmutí výrobku z obalu se ujistěte o jeho neporušenosti; v případě pochybností se okamžitě obraťte na autorizované středisko technických služeb firmy Vortice. Nenechávejte obal v dosahu dětí nebo handicapovaných osob.
- Při použití jakéhokoli elektrického přístroje je třeba dodržovat základní pravidla, mimo jiné:
 - nedotýkat se ho s mokřýma nebo vlhkýma rukama;
 - nedotýkat se ho bosí;
 - nepovolovat jeho použití dětem ani handicapovaným osobám, pokud nejsou pod dohledem.
- Nepoužívejte zařízení při výskytu hořlavých látek nebo výparů jako například alkoholu, insekticidů, benzínu atd.
- Tento spotřebič smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby bez patřičných znalostí a zkušeností pouze tehdy, když na tyto osoby dohlíží, nebo jim radí při bezpečném používání spotřebiče dospělý odpovědný za jejich bezpečnost, a když si tyto osoby uvědomují možná nebezpečí.
- Děti si nesmějí se spotřebičem hrát.
- Doporučené čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez

dozoru dospělých.

- Je třeba přijmout opatření, aby nedocházelo ke zpětnému proudění plynů z vedení k odvádění plynů nebo jiných zařízení spalujících palivo do místnosti.
- Výrobek instalovaný bez ochranného zařízení pohyblivých součástí musí být namontovaný ve výšce 2,3 m nad podlahou.
- Ventilátory jsou vybaveny tepelným vypínacím zařízením s ručním resetováním

Aby nedošlo k nebezpečí v důsledku náhodného resetování tepelného vypínacího zařízení, toto zařízení nesmí být napájeno externím manipulačním zařízením, jako například časovým spínačem, ani nesmí být zapojeno do okruhu, který je běžně napájen nebo odpojen z provozu.



Upozornění:

tento symbol upozorňuje na opatření, tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje.

- Nepokládejte na přístroj předměty.
- Pravidelně kontrolujte neporušenost přístroje. V případě nedostatků ho nepoužívejte a okamžitě kontaktujte autorizované středisko technických služeb firmy Vortice.
- V případě špatného fungování a/nebo poškození přístroje se okamžitě obraťte na autorizované středisko technických služeb firmy Vortice a v případě nutnosti opravy si vyžádejte originální náhradní díly.
- Pokud přístroj spadne nebo utrpí silné nárazy, nechte ho okamžitě zkontrolovat autorizovaným střediskem technických služeb firmy Vortice.
- Zapojte přístroj k napájecí síti/elektrické zásuvce, pouze pokud elektrické napájení/zásuvka snese zatížení potřebné pro jeho maximální výkon. V opačném případě se okamžitě obraťte na odborného technika.
- Vypněte hlavní vypínač systému, když: a) dojde k poruše fungování; b) hodláte provést údržbu ve formě vnějšího očištění; c) přístroj hodláte delší dobu nepoužívat.
- K tomu, aby výrobek správně fungoval, je nezbytné se ujistit o zpětném proudění vzduchu do příslušných prostor. V případě, že je ve stejném prostoru instalováno zařízení na palivo (ohřívač vody, kamna na metan atd.), které není hermeticky uzavřené, ujistěte se také o tom, že zpětné proudění zajišťuje rovněž dokonalé spalování v tomto zařízení.
- Přístroj nelze používat k aktivování ohřívačů vody, kamen atd. ani nesmí mít vývod do teplovzdušného vedení
- Přístroj musí mít vlastní vývod ve formě samostatného potrubí (používaného pouze tímto výrobkem) nebo přímo ven
- Nezakrývejte a neucpávejte dva sací a přívodní otvory přístroje, pro zaručení optimálního proudění vzduchu.
- Přívodní otvor výrobku musí být vždy napojen na potrubí.
- Maximální teplota okolního prostředí musí pro provoz přístroje činit 50° C.
- Elektrické vlastnosti sítě musí odpovídat údajům uvedeným na štítku A (obr.A).
- Pro instalaci je třeba zřídit vícepólový vypínač s odpojovací vzdáleností kontaktů nad 3 mm, aby v případě přepětí kategorie III.
- Výrobky vybavené motory uzpůsobenými pro jednofázovou kabeláž (M) je třeba VŽDY připojit k jednofázovému vedení o 220 - 240 V (nebo ve

stanovených případech pouze 230 V). Jakákoli změna bude považována jako poškození výrobku a bude mít za následek pozbytí platnosti záruky.

- Není nutné vykonávat jakoukoli zvláštní regulaci, neboť zařízení při nominálních frekvencích fungují bez předběžného nastavení.

• Zařízení pro tepelnou ochranu:

- Tepelný jistič s ručním resetováním

Následující modely jsou vybaveny tepelným jističem s ručním resetováním.

V případě aktivace tepelného jističe je nutné se obrátit na odborný personál nebo na autorizované středisko.

Pokud problém přetrvává i po resetování, je nutné prověřit elektrické zařízení, ke

kterému je přístroj připojen. Proto je nutné se obrátit na autorizované středisko technických služeb Vortice

nebo na odborný personál.

Typické použití

Viz Obrázky 1÷5;

Obrázky se vztahují na typické použití tohoto výrobku. Především na Obrázku 5 je možné prověřit správné umístění výrobku na potrubí:

A = sání;

B = přívod.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Pro správný provoz výrobku musí být přívodní otvor vždy napojen na potrubí.

Instalace

Viz Obrázky 6-12.

Tyto obrázky jsou pouze indikativní. Účelem je znázornit pro celou řadu nejdůležitější fáze montáže.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Popis řízení 3 rychlostí větrání je uveden v odstavci „Elektrická schémata“.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Pokud přístroj není vybaven potrubím napojeným na sací hrdlo (volné sání) a je instalován ve výšce nižší než 2,3 m, je nutné instalovat ochrannou mřížku - strana sání (obr.1).

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Použití přiložených konzol není povinné.

Elektrická schémata

Viz Obrázek 13A.

Pro řízení rychlostí větrání je nutné propojit přístroj s ovládacím zařízením dodávaným na žádost (není součástí výrobku):

- 13A) Přepínač se 3 rychlostmi Vortice Kód. 12.869.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

Firma Vortice ručí za správný provoz výrobku a za jeho ovládání pouze v případě použití přepínače se 3 rychlostmi Vortice (Kód. 12.869).

Další typy připojení

Jako alternativa jsou předpokládány i jiná schémata zapojení, ve spojení s různými způsoby ovládání (tato zařízení zajišťuje osoba provádějící instalaci).

Alternativní zapojení při nové instalaci

- 13B) Ve spojení s ovladačem se 3 vypínači;

- 13C) Ve spojení s elektronickým ovladačem Dimmer.

Výměna přístroje za použití stávajícího zařízení

Stejně připojení k elektrickému zařízení: používají se stejné vypínače stávajícího zařízení. **POZOR:** není možné zapojit všechny 3 dostupné rychlosti, ale pouze ty, pro které je elektrické zařízení upraveno (dle uvážení osoby provádějící instalaci):

- 13D) Připojení rychlostí: Minimální a Maximální;

- 13E) Připojení rychlostí: Středně vysoké a Maximální.

POZOR

Správný provoz výrobku ERP 2018 je zaručen pouze při dodržení schématu zapojení 13A).

Údržba / čištění

Obr. 14-17.

Důležité informace pro ekologickou likvidaci přístroje

Tento výrobek je v souladu se směrnici 2012/19/EU o nakládání s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními (OEEZ).

Symbol přeškrtnuté popelnice nacházející se na zařízení znamená, že výrobek musí být po skončení životnosti odevzdán specializované firmě, jak pokud jde o jeho přepravu, tak zpracování. Tato firma zajistí likvidaci jednotlivých materiálů, z nichž se výrobek skládá, a jejich následnou správnou recyklaci.

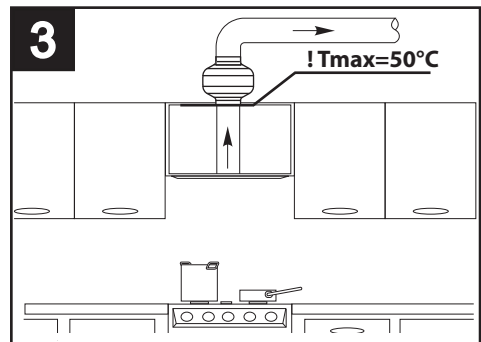
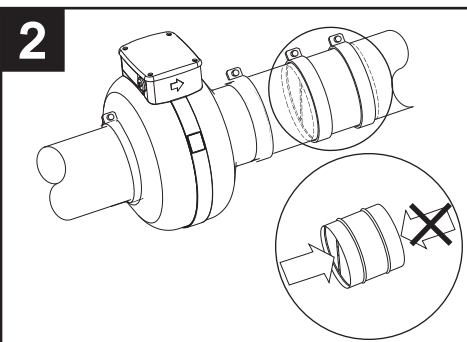
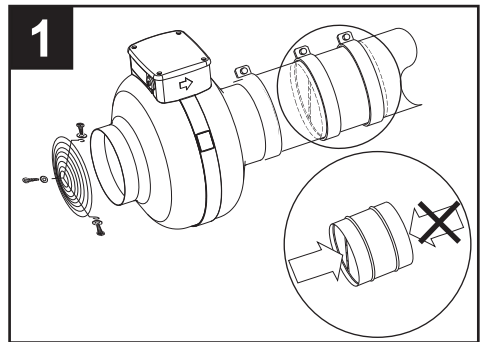
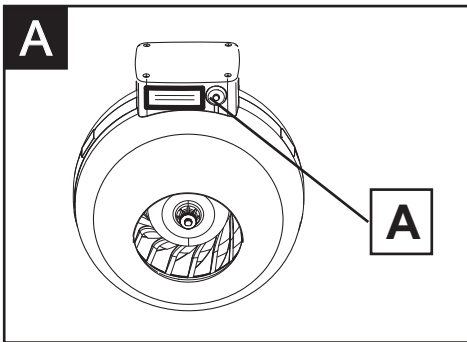


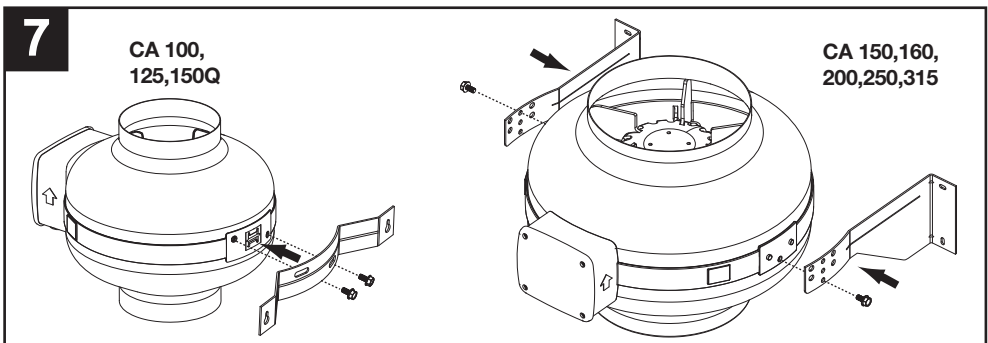
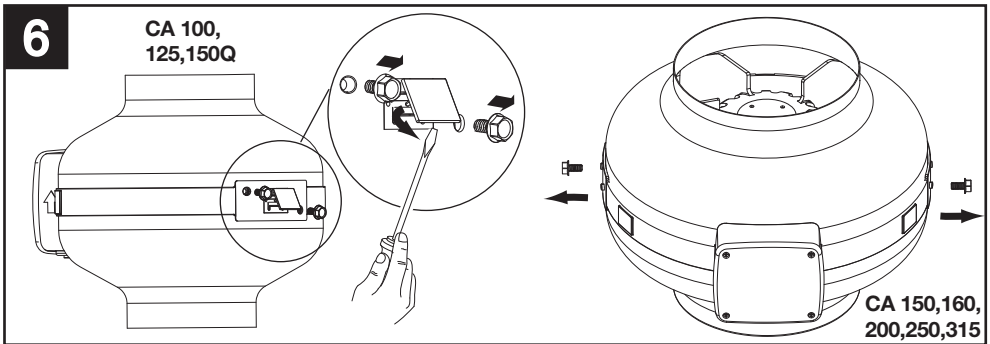
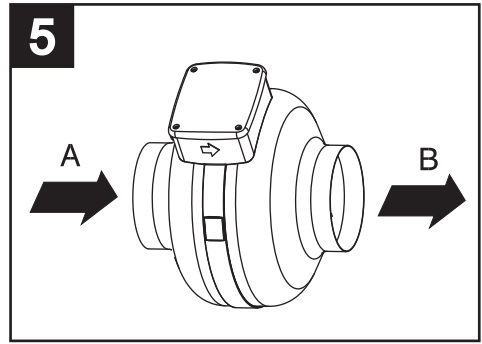
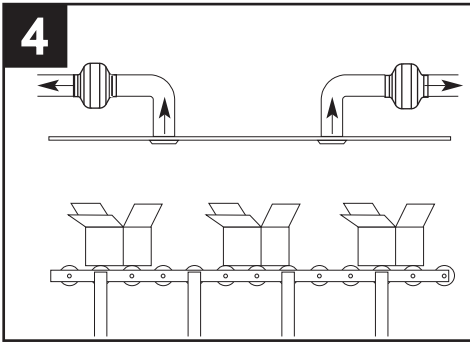
Výrobce zařízení je povinen zdarma výrobek určený k likvidaci odebrat v případě zakoupení obdobného zařízení.

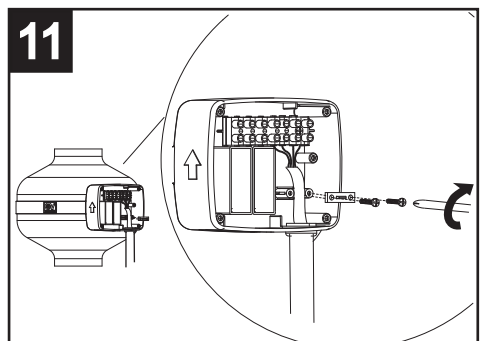
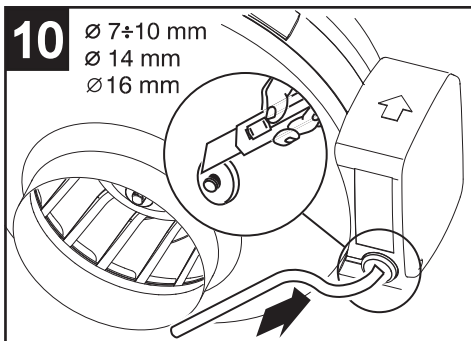
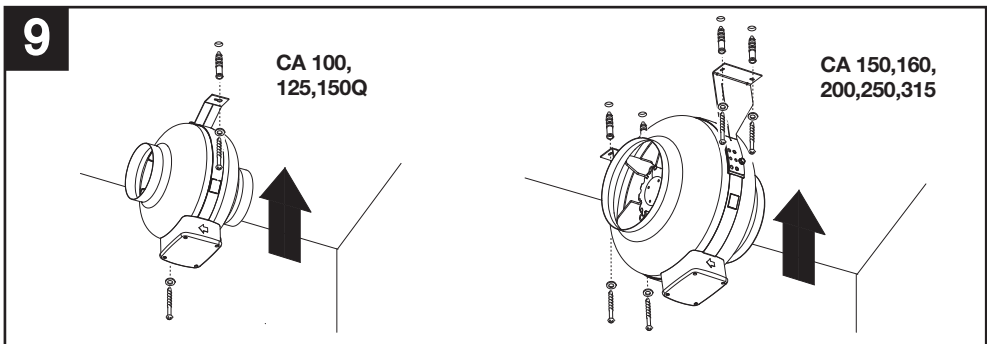
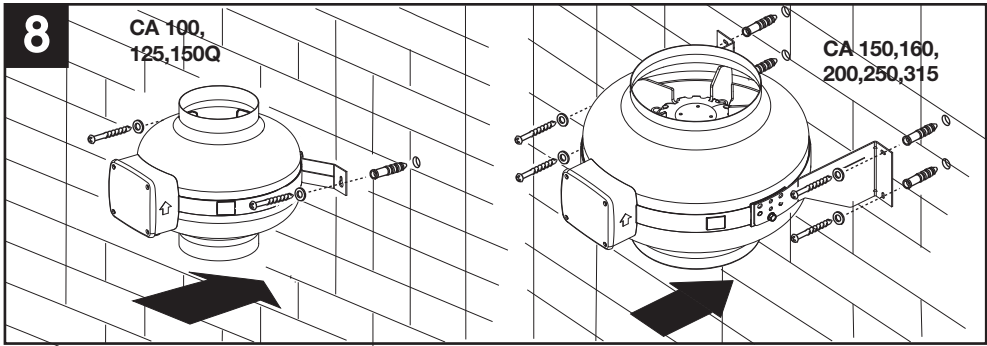
FIGURE
FIGURES
FIGURES
ABBILDUNGEN
FIGURAS
FIGURAS
FIGUREN
FIGURER
RYSUNKI
ÁBRA

OBRÁZKY
FIGURE
FIGURI
SLIKE
SLIKE
ŞEKİL
EIKONEΣ
Иллюстрации
رسوم

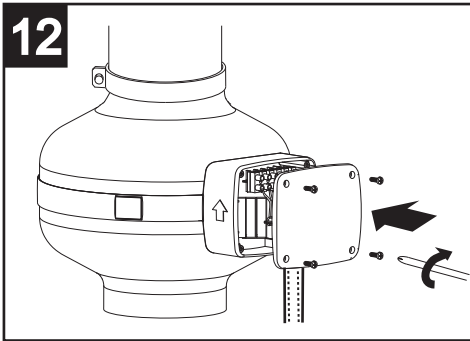
图





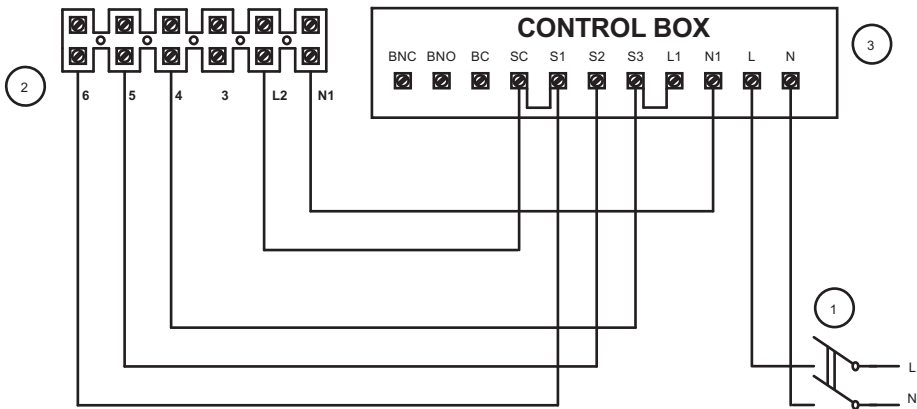


12



13A

Wiring for Vortice control box Cod. 12.869

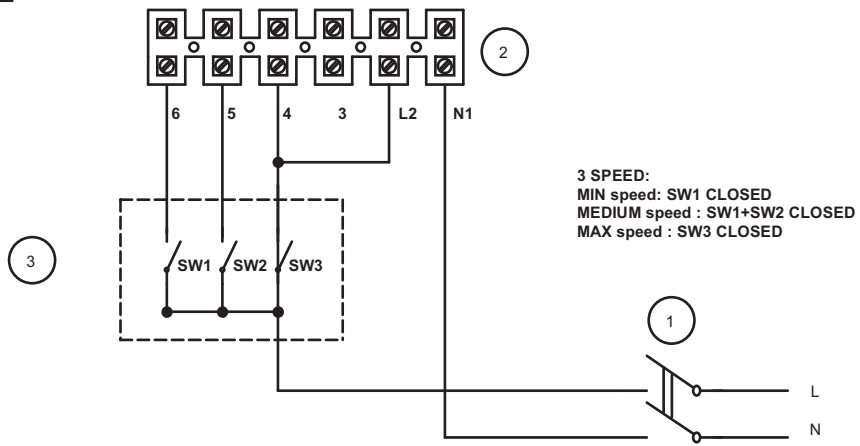


note: don't remove connected wires

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 3 CONTROL BOX

13B

Wiring for 3 speed with 3 switches

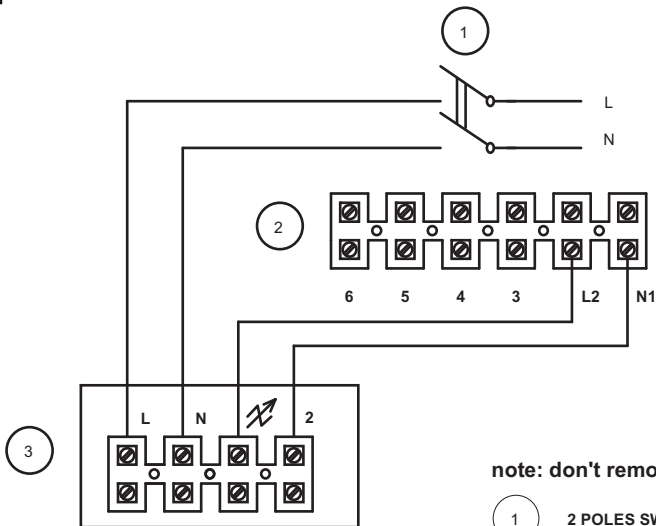


note: don't remove connected wires

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 3 3x 1 POLE SWITCH (UPST)

13C

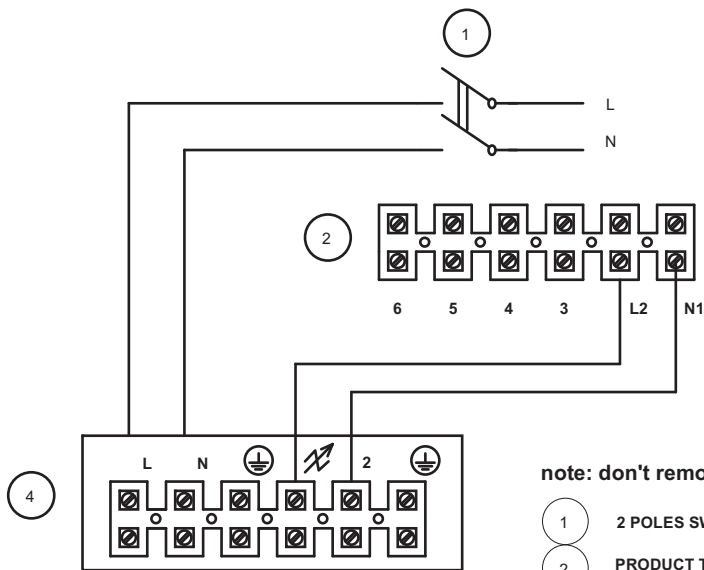
Wiring for Electronic Dimmer



note: don't remove connected wires

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 3 DIMMER C1.5 cod. 12966

Wiring for Electronic Dimmer

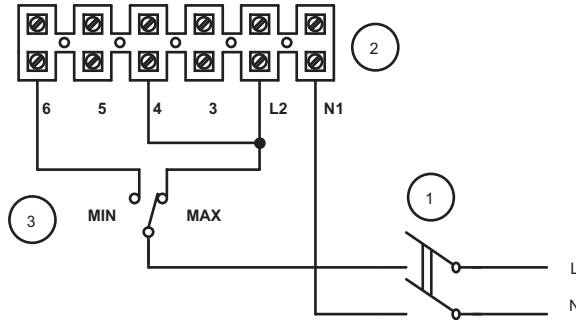


note: don't remove connected wires

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 4 DIMMER C2.5 cod. 12967

13D

Wiring for 2 speeds with 2 poles switch: MAX/MIN

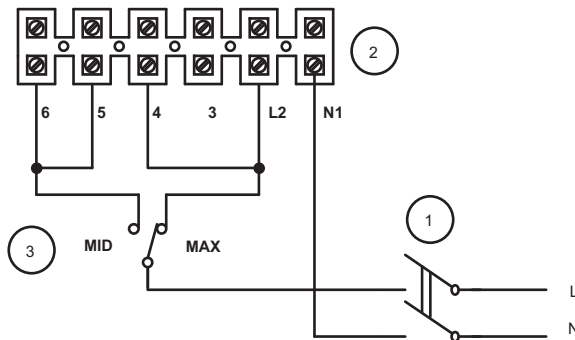


note: don't remove connected wires

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 3 CHANGEOVER SWITCH

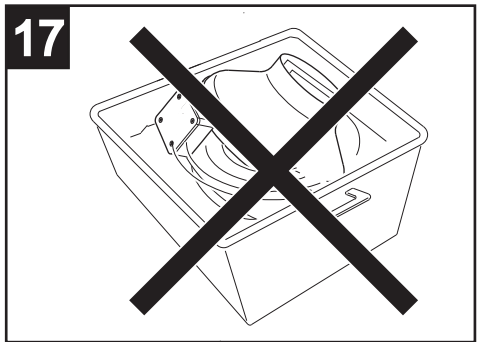
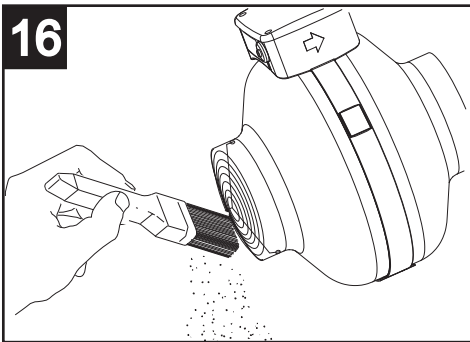
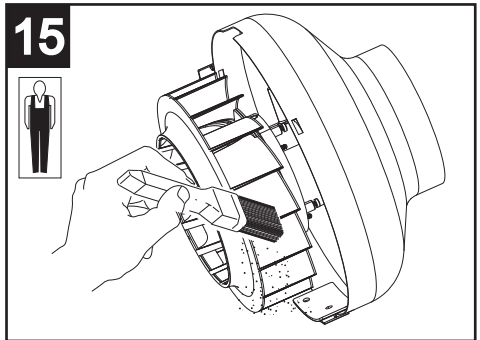
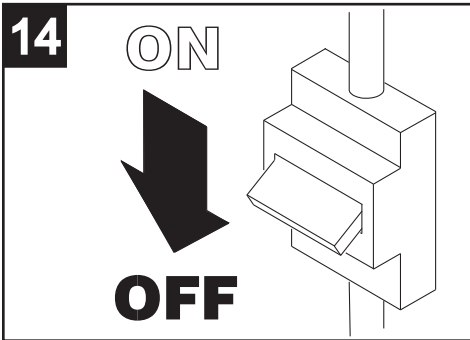
13E

Wiring for 2 speeds with 2 poles switch: MAX/MID



note: don't remove connected wires

- 1 2 POLES SWITCH (DPST)
- 2 PRODUCT TERMINALS
- 3 CHANGEOVER SWITCH



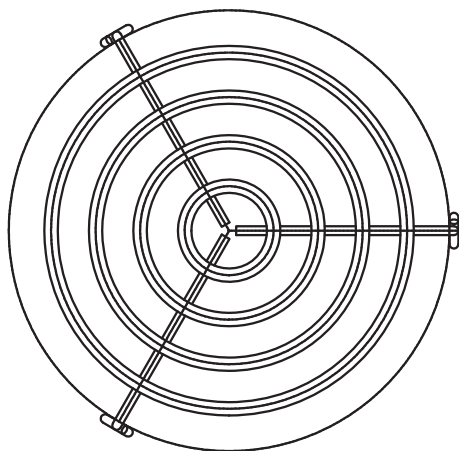
Accessories
Accessoires
Zubehör
Accesorios
Acessórios
Accessoires
Tillbehör
Akcesoria
Tartozékok

Пříslušenství
Príslušenstvo
Accesorii
Pribor
Dodatki
Aksesuar -lar
Αξεσουάρ
Аксессуары
اكسسوارات
配件

Griglia di Protezione
Protective Grille
Grille de Protection
Saugseitige Schutzgitter
Rejilla de Protección
Grelha de Protecção
Beschermrooster
Skyddsgallret
Kratki ochronej
Védőrács

Ochrannou mřížku
Ochrannú mriežku
Grătarul de protecție
Zaštitnu rešetku
Zaščitno rešetko
Koruma ızgarasının
προστατευτικής σχάρας
защитной решетки
شبكة الحماية

保护网格



CODE	MODEL
22750	CA-G 100
22755	CA-G 125
22760	CA-G 150
22762	CA-G 160
22765	CA-G 200
22770	CA-G 250
22775	CAG 315



La società Vortice S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
The company Vortice S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
La compañía Vortice S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
Vortice S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALIA
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. +44 1283-492949
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio
Meridiano
Guachipelín, Escazú, San José
PO Box 10-1251
Tel +506 2201 6242;
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD
Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com